



原住民族委員會
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES

原住民族語言學習補充教材
句型篇

【海岸阿美語】
高中版

中華民國一百零三年九月一日

【海岸阿美語】

高中版

目 錄

壹、基本詞彙.....	2
貳、生活會話.....	8
參、練習題.....	23

壹、基本詞彙

1. 數字

cecay 一
tosa 二
tolo 三
sepat 四
lima 五
enem 六
pito 七
falo 八
siwa 九
polo' / mo'etep 十
safaw cecay 十一
safaw tosa 十二
safaw tolo 十三
safaw sepat 十四
safaw lima 十五
safaw enem 十六
safaw pito 十七
safaw falu 十八
safaw siwa 十九
tosa polo' 二十
tosa polo' ira ko cecay 二十一
tosa polo' ira ko tosa 二十二
tosa polo' ira ko tolo 二十三
tosa polo' ira ko sepat 二十四
tosa polo' ira ko lima 二十五
tolo polo' 三十
sepat polo' 四十
lima polo' 五十
enem polo' 六十
pito polo' 七十
falo polo' 八十
siwa polo' 九十

2. 代名詞

kako 我
no mako 我的
kiso 你
miso 你的
nira 他
ningra 他的
kami 我們
niam 我們的
kamo 你們
namo 你們的
cangra 他們
nangra 他們的
oni 這個
kora 那個
ini 這裡
iraw 那裡
kita 咱們
kitanan 咱們的

3. 疑問詞

cima 誰
maan 什麼
pina 多少(歲；物)
papina 多少(人)
sakacowa / icowa
什麼地方；哪裡
ano hakowa 什麼時候；何時
icowaay 哪一個
naw 為什麼

mamaan / masamaan
怎麼(做某事)；如何(做某事)

4. 親屬

mama 爸爸
ina / wina 媽媽
akong 祖父
ama 祖母
kaka 哥；姊
fa'inayan a kaka 哥哥
fafahiyan a kaka 姊姊
safa 弟；妹
fa'inayan a safa 弟弟
fafahiyan a safa 妹妹
salikaka 兄弟姊妹
faki 伯父；叔叔；舅舅
fai 伯母；嬸嬸；舅母

5. 人物

tamdaw 人
mato'asay 老人；長輩
wawa 小孩
fa'inayan 男(人)
fafahiyan 女(人)
fa'inayan a wawa 男孩
fafahiyan a wawa 女孩
widang 朋友
singsi 老師
mitiliday 學生
ising 醫生

6. 人名

ngangan 名字
Kacaw 男子名

Namoh 男子名
Ofad 男子名
Ohay 女子名
Panay 女子名
Saomah 女子名
Ofad Kacaw (男子全名)
Namoh Lo'oh (男子全名)
Ohay Sera (女子全名)
Panay Kofi (女子全名)

7. 身體部位

mata 眼睛
tanginga 耳朵
ngoso' 鼻子
ngoyos 嘴巴
wadis 牙齒
fongoh 頭
fokes 頭髮
pising 臉
kamay 手
wa'ay 腳
tatirengan 身體
cepi' 大腿

8. 動物

waco 狗
posi 貓
fafoy 豬
kolong 牛
siri 羊
lotong 猴
'edo 鼠
koko' 雞
'ayam 鳥
futing 魚

takola' 青蛙
ekong 貓頭鷹

iyō 藥
fakar 簍子

9. 植(食)物/水果

hana 花
rengos 草
kilang 樹
papah 葉子
konga 地瓜
'ariray 玉米
panay 稻子
pawli 香蕉
mami' 橘子
tefos 甘蔗
felac 米粒(已去殼)
hemay 飯(已煮熟)
tali 芋頭
tamorak 南瓜
kiyafes 番石榴

10. 物品

cudad 書
impic 筆
sararop 橡皮擦
parad 桌子
'anengan 椅子
payso 錢
riko' 衣服
linay 雨傘
tingwa 電話
mali 球
kafong 帽子
toki 鐘
tingnaw 電腦

11. 山川建築/自然景觀

lotok 山
loma' 家
pitolidan 學校
cidal 太陽
fulad 月亮
fu'is 星星
kadit 雲
tilo ni Idek 彩虹
kakarayan 天空
niyaro' 村莊；部落
fawahan 門
sasingaran 窗
'alo 溪
nanom 水
'orad 雨水

12. 時間

miheca/mihecaan 年；歲
romi'ad 日子；天
romi'ami'ad / pararid
天天；常常
anini 現在
anini romi'ad 今天
nacila 昨天
anodafak 明天
dafak 早上
dadaya 晚上
Herek no lahok 下午
toki 時；點鐘
pilipayan 星期日
kacanglahan 春天

kaciherangan 夏天
lalo'odan 秋天
kasi'enawan 冬天
kasofocan 生日

13. 顏色

cengel 顏色
kohetingay 黑(色)
kohecalay 白(色)
kahengangay 紅(色)

14. 事件[動詞]-肯定敘述句用

Nga'ay ho 好(見面問候用)
arayom 再見
aray 謝謝
katayni 來
tatayni 要來
tayniay to 來過
katayra 去
tatayra 要去
tayra to 去了
tayraay to 去過
masadak 出現；出來
komaen 吃(東西)
lomowad 起床
mafoti' 睡覺
misa'osi 讀書
romadiw 唱歌
masakero 跳舞
micoka 畫圖
misalama 玩耍
mingingoy 洗(如洗澡)
milali'op 洗(如洗臉)
mifaca' 洗(如洗衣服)
adada 生病

talaktak 痛(如頭痛)
mihawikid 攜帶(如帶傘)
ma'orad 下雨
somowal 說
mitengil 聽
minengneng
看(如看電視、看東西)
nengneng han 看起來
miliso' 拜訪；探望
maolah 喜歡
mafana' 會；能(做某事)
maedeng 可以(做某事)
maapac 遲到
simaan 隨便
mila'om 浪費
tata'ak/tata'ang 大
miming 小
'adihay / 'aloman 多
mamang 少
kareteng 重
kahemaw 輕
kakaya' 長
kamoko' 短
takaraw 高
poener 矮
paener 低
fangcal 美麗；好看；漂亮
tanestes 英俊
lipahak 快樂
malalok 勤勞
matoka 懶惰
i (tini) 在(這裡)
i 在
ira / iraay 有；擁有
mica'edong 穿(如穿衣服)
cikafong 戴(如戴帽子)
romakat 走路
masadak 出去

maro' 坐著
tomireng 站著
maranam 吃早餐
malahok 吃午餐
malafi 吃晚餐
Micelem ko cidal (日)落
to'eman to 天黑
masaesa' ko 'orad 雨停
mafaliyos 刮颱風
fa'edet 炎熱
si'enaw / ki'etec 冷
mafawah 開(門、窗)
ma'edef 關(門、窗)
makecec 閉(眼睛)
matayal 工作
pahanhan 休息(停止工作)
mafana' 知道
matawal 忘記
malahad 長大(指人)
marohem 成熟(指水果)
ma'ilol 想念
mitolon 禱告；祈求
matomes 滿滿

15. 否定詞

awa 沒有[表擁有的否定]
caho
沒有[表過去沒有作某事]
naay
不要[表未來不要作某事]
aka 別；不要[祈使句用]
tati'ih 不可以

16. 其他

hai 是的[回答用]
caay / caayay 不是[回答用]
ito 也
so'elin / tada 真的；非常
maemin / mapolong 全部；大家
saw / sao / haw
嗎；呢(用在問句)
ko ci ca 主格標記
to,ci...an, ca...an 受格標記
no, ni .na 屬格標記
ano 如果

17. 事件[動詞]-祈使句時的動詞

形式

katayni 來
katayra 去
kasomowal 說
pitengil 聽
pinengneng 看
kamaro' 坐下
katomireng 起立
kakomaen 吃(東西)
kalomowad 起床
kafoti' 睡覺
pisa'osi 讀書
karomadiw 唱歌
kasakero 跳舞
picoka 畫圖
pisalama 玩耍
pingingoy 洗(如洗澡)
pilali'op 洗(如洗臉)
pifaca' 洗(如洗衣服)
pihawikid 攜帶(如帶傘)

pica'edong 穿(如穿衣服)
kacikafong 戴(如戴帽子)
karomakat 走路
kasadak 出去

misakafong 戴(如戴帽子)
mifa'edet 炎熱
kasi'enaw / ki'etec 冷
romakat 走路

masadak 出去

ma'orad 下雨

somowal 說

mitengil 聽

minengneng 看

mafana' 會；能(做某事)

maolah 喜歡

tata'ak 大

miming 小

kaadihay / kaaloman 多

kamamang 少

kakareteng 重

kakahemaw 輕

kakakaya' 長

kakamoko' 短

katakaraw 高

kapoener 矮

kapaener 低

kafangcal 美麗；好看；漂亮

katanestes 英俊

kalipahak 快樂

malalok 勤勞

matoka 懶惰

18. 事件[動詞]-否定句時的動詞

形式

katayni 來

katayra 去

masadak 出現；出來

komaen 吃(東西)

lomowad 起床

mafoti' 睡覺

misa'osi 讀書

romadiw 唱歌

masakero 跳舞

micoka 畫圖

pisalama 玩耍

mingingoy 洗(如洗澡)

milali'op 洗(如洗臉)

mifaca' 洗(如洗衣服)

adada 生病

talaktak 痛(如頭痛)

mihawikid 攜帶(如帶傘)

mica'edong 穿(如穿衣服)

貳、生活會話

1. 問候道別謝謝

會話 1-1 問候語

A: Nga'ay ho? A: 你好嗎？

B: Mamaan aca, kiso hani? B: 我很好，你呢？

A: Nga'ayay to kako, aray. A: 我也很好，謝謝你。

會話 1-1a 問健康

A: Mamaan kiso? A: 你怎麼啦？

B: Adada ko mata ako. B: 我的眼睛痛。

會話 1-1b 問健康

A: Mamaan kiso? A: 你怎麼啦？

B: Adada ko fongoh ako. B: 我的頭很痛。

會話 1-2 道別語

A: Arayom! A: 再見了！

B: Arayom! B: 再見了！

會話 1-3 謝謝

A: Aray! A: 謝謝！

B: Aka ka ngodo! B: 不客氣！

2. 訊息問句

會話 2-1 問姓名

A: Cima ko ngangan iso? A: 你叫什麼名字？

B: Ci Lekal ko ngangan no mako. B: 我叫 Lekal。(我的名字是 Lekal。)

會話 2-1a 問姓名

A: Cima ko ngangan no mama iso? A: 你爸爸叫什麼名字？

B: Ci Ofad Kacaw ko mama ako. B: 我爸爸叫 Ofad Kacaw(全名)。

會話 2-1b 問姓名

A: Cima kora tamdaw? A: 那個人是誰?

B: Ci Ohay cingra. B: 她是 Ohay。

會話 2-1c 問姓名

A: Cima kora fa'inayan? A: 那個男人是誰?

B: Ci Mayaw Dongi cingra. B: 他是 Mayaw Dongi (全名)。

會話 2-1d 問姓名(看不到對方)

A: Cima sao? A: 誰呀?(有人在敲門時問)

B: Ci Ohay ato ci Ofad kami. B: 我們是歐嗨和歐發駙。

會話 2-2 問關係

A: Cima kora fa'inayan? A: 那個男人是誰?

B: O singsi ako cingra. B: 他是我的老師。

會話 2-2a 問關係

A: Cima kora fafahiyen? A: 那個女人是誰?

B: O kaka ako cingra. B: 她是我的姊姊。

會話 2-2b 問關係

A: Cima kora wawawawa? A: 那些小孩是誰?

B: O widang ako cingra. B: 他們是我的朋友。

會話 2-3 問數量(人)

A: Papina ko tamdaw no loma' namo? A: 你們家有幾個人?

B: Lalima ko tamdaw no loma' niyam. B: 我們家有五個人。

會話 2-3a 問數量(人)

A: Papina ko salikaka iso? A: 你有幾個兄弟姊妹?

B: Ira ko cecay fafahiyen a kaka ato cecay fafahiyen a safa.

B: 我有一個姊姊和一個妹妹。

會話 2-3b 問數量(人)

A: Papina ko widang iso? A: 你有幾個朋友?

B: 'Aloman ko widang ako. B: 我有很多朋友。

會話 2-4 問數量(年齡)

A: Pina to ko mihecaan iso? A: 你幾歲?

B: Safaw lima ko mihecaan ako. B: 我十五歲。

會話 2-4a 問數量(年齡)

A: Pina to ko mihecaan no safa iso? A: 你妹妹幾歲?

B: Enem to ko mihecaan no safa ako. B: 我妹妹六歲。

會話 2-4b 問數量(年齡)

A: Pina to ko mihecaan no mama iso? A: 你爸爸幾歲?

B: Sepat polo' to ko mihecaan no mama ako. B: 我爸爸四十歲。

會話 2-5 問數量(動物)

A: Pina ko waco noni a wawa? A: 這個小孩有幾隻狗?

B: Cecay aca ko waco nira. B: 他有一隻狗。

會話 2-5a 問數量(物品)

A: Pina ko cudad iso? A: 你有幾本書?

B: Tosa aca ko cudad ako. B: 我有二本書。

會話 2-5b 問數量(天數)

A: Pina ko romi'ad to cecay a lipay? A: 一個星期有幾天?

B: Pito a romi'ad ko cecay lipay. B: 一個星期有七天。

會話 2-6 問時間(點鐘)

A: Pina to ko toki anini? A: 現在是幾點鐘?

B: Sepat to ko toki anini. B: 現在是四點鐘。

會話 2-6a 問時間(點鐘)

A: Pina ko toki lomowad kiso to dafak? A: 你早上幾點鐘起床?

B: Enem ko toki lomowad kako to dafak. B: 我早上六點鐘起床。

會話 2-6b 問時間(點鐘)

A: Pina ko toki mafoti' kiso to dadaya? A: 你晚上幾點鐘睡覺?

B: Moetep ko toki mafoti' kako to dadaya. B: 我晚上十點鐘睡覺。

會話 2-6c 問時間(星期幾)

A: Sakapina romi'ad no mitiliday anini? A: 今天是星期幾?

B: Pilipayan anini a romi'ad. B: 今天是星期日。

會話 2-6d 問時間[過去]

A: Anohakowa talalotok kiso? A: 你甚麼時候去山上?

B: Talalotokay to kako inacila. B: 我昨天去山上。

會話 2-6e 問時間[未來]

A: Anohakowa tayra i lotok cingra? A: 他甚麼時候要去山上?

B: Anodafak tayra i lotok cingra. B: 他明天要去山上。

會話 2-7 問名稱(動物)

A: O maan koni? A: 這是什麼?

B: O kolong koni. B: 這是牛。

會話 2-7a 問名稱(植物)

A: O maan kora? A: 那是什麼?

B: O kilang kora. B: 那是樹。

會話 2-7b 問名稱(自然景觀)

A: O maan kora? A: 那是什麼?

B: O tilo ni Idek kora. B: 那是彩虹。

會話 2-8 問地方(物品)

A: Icowa ko impic ako? A: 我的筆在哪裡?

B: Ira ini ko impic iso. B: 你的筆在這裡。

會話 2-8a 問地方(人)

A: Icowa ko mama iso? A: 你爸爸在哪裡?

B: Ira i pitilidan ko mama ako. B: 我爸爸在學校裡。

會話 2-8b 問地方(家)

A: Icowa ko loma' namo? A: 你們家在哪裡?

B: Ira i lotok ko loma' niyam. B: 我們家在山上。

會話 2-9 問地方(問部落、原鄉名稱)

A: Na icowaay a tayni kiso? A: 你從哪裡來的?

B: Na i Kakacawan a tayni kako. B: 我從長濱來的。

會話 2-9a 問地方(來自)

A: Na icowaay tayni kiso anini romi'ad? A: 你今天從哪裡來的?

B: Na i loma'ay tayni kako anini a romi'ad. B: 我今天從家裡來的。

會話 2-10 問地方(前往)[進行式]

A: Talacowa kiso anini? A: 你現在要去哪裡?

B: O maminokay kako. B: 我正回家。

會話 2-10a 問地方(前往)[過去]

A: Talacowa inacila kamo? A: 你們昨天去哪裡?

B: Talalotok inacila kami. B: 我們昨天去山上。

會話 2-10b 問地方(前往)[未來]

A: Talacowa anodafak kiso? A: 你明天要去哪裡?

B: Talalotok anodafak kako. B: 我明天要去山上。

會話 2-11 問擁有者(人)

A: Nima wawa koni? A: 這是誰的小孩?

B: O wawa nira koni. B: 這是她的小孩。

會話 2-11a 問擁有者(動物)

A: Nima a siri koni? A: 這是誰的羊?

B: O siri ningra koni. B: 這是他的羊。

會話 2-11b 問擁有者(物品)

A: Nimaay kafong koni? A: 這是誰的帽子?

B: O kafong ako koni. B: 這是我的帽子。

3. 是非問句

會話 3-1 問植(食)物/水果

A: O konga kora? A: 那是地瓜嗎?

B: Hai, o konga kora. B: 是/對，那是地瓜。

會話 3-1a 問植(食)物/水果

A: O pawli kora? A: 那是香蕉嗎?

B: Caay, o 'ariray kora. B: 不，那是玉米。

會話 3-2 問職業

A: O mitiliday ho kiso? A: 你是學生嗎?

B: Hai, o mitiliday ho kako. B: 是/對，我是學生。

會話 3-2a 問職業

A: O singsi cingra? A: 他是老師嗎?

B: Caay, o ising cingra. B: 不，他是醫生。

會話 3-3 問關係

A: O singsi iso cingra? A: 他是你的老師嗎?

B: Hai, o singsi ako cingra. B: 是/對，他是我的老師。

會話 3-3a 問關係

A: O singsi iso cingra? A: 她是你的老師嗎?

B: Caay, o ina ako cingra. B: 不，她是我的媽媽。

會話 3-4 問顏色(動物)

A: O kohetingay ko posi iso? A: 你的貓是黑色的嗎?

B: Hai, o kohetingay ko posi ako. B: 是/對，我的貓是黑色的。

會話 3-4a 問顏色(物品)

A: O kahengangay ko riko' ningra? A: 她的衣服是紅色的嗎?

B: Caay, o kohecalay ko riko' ningra. B: 不，她的衣服是白色的。

會話 3-5 問輕重

A: Kareteng koni a parad? A: 這張桌子很重嗎?

B: Hai, kareteng koni a parad. B: 是/對，這張桌子很重。

會話 3-5a 問輕重

A: Kareteng kora 'anengan? A: 那張椅子很重嗎?

B: Caay, kahemaw kora 'anengan. B: 不，那張椅子很輕。

會話 3-6 問身材

A: Takaraw ko mama iso? A: 你爸爸很高嗎?

B: Hai, takaraw ko mama ako. B: 是/對，我爸爸很高。

會話 3-6a 問身材

A: Takaraw ko ina iso? A: 你媽媽很高嗎?

B: Caay, poener ko ina ako. B: 不，我媽媽很矮。

會話 3-7 問外貌

A: Kakaya' ko fokes ningra? A: 她的頭髮很長嗎?

B: Hai, kakaya' ko fokes ningra. B: 是/對，她的頭髮很長。

會話 3-7a 問外貌

A: Kakaya'ko fokes iso? A: 你的頭髮很長嗎?

B: Caay, kamoko' ko fokes ako. B: 不，我的頭髮很短。

會話 3-8 問特質

A: Malalok kora a tamdaw? A: 那個人很勤勞嗎?

B: Hai, malalok cingra. B: 是/對，他很勤勞。

會話 3-8a 問特質

A: Malalok kora a tamdaw? A: 那個人很勤勞嗎?

B: Caay, matoka cingra. B: 不，他很懶惰。

會話 3-9 問擁有(人)

A: Ira ko wawa nira? A: 他有孩子嗎?

B: Hai, ira ko wawa nira. B: 是/對，他有孩子。

會話 3-9a 問擁有(動物)

A: Ira ko cecay a waco iso? A: 你有狗嗎?

B: Hai, ira ko cecay a waco ako. B: 是/對，我有一隻狗。

會話 3-9b 問擁有(人)

A: Ira ko cecay fafahiyan a safa iso? A: 你有一個妹妹嗎?

B: Hai, ira ko cecay fafaiyan a safa ako. B: 是/對，我有一個妹妹。

會話 3-9c 問擁有(人)

A: Ira ko cecay fafahiyan a safa iso? A: 你有一個妹妹嗎?

B: Caay, tatos a ko fafahiyan a safa ako. B: 不，我有二個妹妹。

會話 3-10 問外觀

A: Fangcal nengnengen ko tilo ni Idek? A: 彩虹好看嗎?

B: Hai, tadafangcal nengnengen ko tilo ni Idek. B: 是/對，彩虹非常好看。

會話 3-10a 問外觀

A: Tata'ak kora loma'? A: 那間房子很大嗎?

B: Hai, tata'ak kora loma'. B: 是/對，那間房子很大。

會話 3-10b 問外觀

A: Tata'ak kora loma'? A: 那間房子很大嗎?

B: Caay, miring kora loma'. B: 不，那間房子很小。

會話 3-11 問天氣

A: Fangcal anini ko romi'ad? A: 今天天氣好嗎?

B: Hai, fangcal ko romio'ad anini. B: 是/對，今天天氣很好。

會話 3-11a 問天氣

A: Fangcal ko romi'ad anini? A: 今天天氣好嗎?

B: Tati'ih,ma'oraday i matini. B: 不，正在下雨。

會話 3-11b 問天氣

A: Fa'edet ko romi'ad anini? A: 今天熱嗎?

B: Hai, fa'edet ko romi'ad anini. B: 是/對，今天很熱。

會話 3-11c 問天氣

A: Fa'edet ko romi'ad anini? A: 今天熱嗎?

B: Caay, si'enaw ko romi'ad anini. B: 不，今天很冷。

會話 3-11d 問天氣

A: To'eman to? A: 天黑了嗎?

B: Hai, micelem to ko cidal! B: 是/對，太陽下山了!

會話 3-11e 問天氣

A: Mafaliyos to? A: 颱風來了嗎?

B: Hai,tata'ak ko 'orad anini a romi'a. B: 是/對，今天下雨下得很大。

會話 3-12 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: Romi'ami'ad minengneng to tilifi cangra? A: 他們天天看電視嗎?

B: Hai, romi'ami'ad minengneng to tilifi cangra.

B: 是/對，他們天天看電視。

會話 3-12a 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: Romi'ami'ad minengneng to tilifi kiso? A: 你天天看電視嗎?

B: Caay, romi'ami'ad misa'osi kako. B: 不，我天天讀書。

會話 3-12b 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: Pararid ci kafong cingra? A: 她常常戴帽子嗎?

B: Hai, pararid ci kafong cingra. B: 是/對，她常常戴帽子。

會話 3-13 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: Mafoti' ko safa iso? A: 你妹妹在睡覺嗎?

B: Hai, mafoti' cingra. B: 是/對，她在睡覺。

會話 3-13a 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: Misalama kora wawawawa? A: 那些孩子在玩耍嗎?

B: Hai, misalama kora wawawawa. B: 是/對，那些孩子在玩耍。

會話 3-13b 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: Ma'orad to, mihawikid to linay kiso? A: 下雨了！你帶著雨傘嗎？

B: Hai, mihawikid to linay kako. B: 是/對，我帶著雨傘。

會話 3-14 問自然景觀[單一動詞、進行式]

A: Ma'orad to? A: 在下雨嗎？

B: Hai, ma'orad i matini. B: 是/對，正在下雨。

會話 3-14a 問自然景觀[單一動詞、進行式]

A: Ma'orad to? A: 在下雨嗎？

B: Caay, masadak to ko cidal! B: 不，太陽出來了！

會話 3-15 問日常生活[連動結構、習慣性]

A: Pararid tayra miliso' ci akongan kamo? A: 你們常常去探望祖父嗎？

B: Hai, pararid tayra miliso' ci akongan kami.

B: 是/對，我們常常去探望祖父。

會話 3-15a 問日常生活[連動結構、習慣性]

A: Romi'ami'ad tayni itini malafi kamo? A: 你們天天來這裡吃晚餐嗎？

B: Hai, romi'ami'ad tayni itini malafi kami.

B: 是/對，我們天天來這裡吃晚餐。

會話 3-16 問喜愛[連動結構]

A: Maolah micoka kora wawa? A: 那個孩子喜歡畫圖嗎？

B: Hai, maolah micoka kora wawa. B: 是/對，他很喜歡畫圖。

會話 3-16a 問喜愛[連動結構]

A: Maolah misa'osi kiso? A: 你喜歡讀書嗎？

B: Hai, maolah misa'osi kako. B: 是/對，我很喜歡讀書。

會話 3-17 問能力[連動結構]

A: Mafana' romadiw kora wawawawa? A: 那些孩子會唱歌嗎？

B: Hai, mafana' romadiw cangra. B: 會/對，他們很會唱歌。

會話 3-17a 問能力[連動結構]

A: Mafana' mifaca' to riko' kiso? A: 你會洗衣服嗎？

B: Hai, mafana' a mifaca' to riko' kako. B: 會/對，我會洗衣服。

會話 3-18 問動作之進行[連動結構、進行式]

A: O tatayra i pitilidan misalama kamo? A: 你們正要去學校玩耍嗎？

B: Hai, o tatayra i pitilidan misalama kami.

B: 是/對，我們正要去學校玩耍。

會話 3-19 問許可[連動結構]

A: Mangaay a masadak misalama kako to herek no lahok?

A: 下午我可以出去玩嗎？(請求同意)

B: Hai, mangaay a masadak misalama kiso! B: 好，你可以出去玩！

4. 祈使句

會話 4-1 日常動作(教室用語)

A: Katomireng! Mita'ong! A: 起立！敬禮！(班長說)

B: Nga'ay ho singsi! B: 老師好！(全班說)

會話 4-1a 日常動作(教室用語)

A: Nga'ay ho kamo mitiliday! A: 同學好(老師說)

B: Kamaro'! B: 坐下！(班長說)

會話 4-1b 日常動作(教室用語)

A: Da kasomowal! A: 請說(說說看)！

會話 4-1c 日常動作(教室用語)

A: Tengilen! A: 請聽(聽聽看)！

會話 4-2 日常動作[連動結構]

A: Pisa'osi to! A: 去讀書！

會話 4-2a 日常動作[連動結構]

A: Kapiliso' to ci akongan! A: 去探望祖父！

會話 4-3 日常動作[否定]

A: Aka ka caciyaw! / Katomerep! A: 別說話！(安靜！)

會話 4-3a 日常動作[否定]

A: Aka ka apac! A: 別遲到！

會話 4-3b 日常動作[否定]

A: Aka pila'om! A: 別浪費！

會話 4-4 日常動作

A: Fawahan ko sasingaran! A: 開窗(把窗戶打開)!

B: Hayda! B: 好!

會話 4-4a 日常動作

A: Ama, fawahen ho! A: 祖母，請開門!(較客氣之說法)

B: Tayni to! B: 好! 來了!

5. 否定句

會話 5-1 問動物

A: O ekong kora? A: 那是貓頭鷹嗎?

B: Caay, caayay ko ekong kora. B: 不，那不是貓頭鷹。

會話 5-2 問職業

A: O singsi cingra? A: 他是老師嗎?

B: Caay, caayay ko singsi cingra. B: 不，他不是老師。

會話 5-3 問關係

A: O singsi iso cingra? A: 她是你的老師嗎?

B: Caay, caayay ko singsi ako cingra. B: 不，她不是我的老師。

會話 5-4 問顏色

A: O kahengangay ko riko' nira? A: 她的衣服是紅色的嗎?

B: Caay, caayay ko kahengangay ko riko' nira.

B: 不，她的衣服不是紅色的。

會話 5-5 問輕重

A: Kareteng kora 'anengan? A: 那張椅子很重嗎?

B: Caay, caayay ka kareteng kora 'anengan. B: 不，那張椅子不重。

會話 5-6 問身材

A: Takaraw ko ina iso? A: 你媽媽很高嗎?

B: Caay, caayay ka takaraw ko ina ako. B: 不，我媽媽不高。

會話 5-7 問外貌

A: Kakaya ko fokes iso? A: 你的頭髮很長嗎?

B: Caay, caayay ka kakaya ko fokes ako. B: 不，我的頭髮不長。

會話 5-8 問特質

A: Malalok kora tamdaw? A: 那個人很勤勞嗎？

B: Caay, caayay ka lalok. B: 不，他不勤勞。

會話 5-9 問擁有(人)

A: Ira ko fa'inayan a safa iso? A: 你有弟弟嗎？

B: Awa, awaay ko fa'inayan a safa ako. B: 不，我沒有弟弟。

會話 5-10 問外觀

A: Tata'ak kora loma'? A: 那間房子很大嗎？

B: Caay, caayay ka tata'ak kora loma'. B: 不，那間房子不大。

會話 5-11 問天氣

A: Fa'edet anini a romi'ad? A: 今天熱嗎？

B: Caay, caayay ka fa'edet anini. B: 不，今天不熱。

會話 5-12 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: Romi'ami'ad minengneng to tilifi cangra? A: 他們天天看電視嗎？

B: Caay, caayay ka saromi'ami'ad minengneng to tilifi cangra.

B: 不，他們沒有天天看電視。

會話 5-12a 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: Romi'ami'ad misa'osi kiso? A: 你天天讀書嗎？

B: Caay, caayay ka saromi'ami'ad misa'osi kako. B: 不，我沒有天天讀書。

會話 5-13 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: Misa'osi kiso? A: 你在讀書嗎？

B: Caay, caayay pisa'osi kako. B: 不，我沒有在讀書。

會話 5-13a 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: Ma'orad to, mihawikid to linay kiso? A: 下雨了！你帶著雨傘嗎？

B: Caay, caayay pihawikid to linay kako. B: 不，我沒帶著雨傘。

會話 5-14 問自然景觀[單一動詞、進行式]

A: Ma'orad to? A: 在下雨嗎？

B: Caay, caayay ka'orad! B: 不，沒有在下雨！

會話 5-15 問喜愛[單一動詞、習慣性]

A: Maolah tora cudad cingra? A: 她喜歡那本書嗎？

B: Caay, caayay kaolah tora cudad cingra. B: 不，她不喜歡那本書。

會話 5-16 問想念[單一動詞、習慣性]

A: Ma'ilol ci amaan kiso? A: 你很想念祖母嗎?

B: Hai, ma'ilol ci amaan kako. B: 是，我很想念祖母。

會話 5-17 問日常生活[連動結構、習慣性]

A: Romi'ami'ad tayni itini a malafi kamo? A: 你們天天來這裡吃晚餐嗎?

B: Caay,caayay ka saromi'ami'ad tayni a malafi kami.

B: 不，我們沒有天天來這裡吃晚餐。

會話 5-18 問喜愛[連動結構、習慣性]

A: Maolah micoka kora wawa? A: 那個孩子喜歡畫圖嗎?

B: Caay, caayay ka olah micoka cingra. B: 不，他不喜歡畫圖。

會話 5-19 問能力[連動結構、習慣性]

A: Mafana' a romadiw kora wawa? A: 那個孩子會唱歌嗎?

B: Mafokil, mafokil a romadiw cingra. B: 不，他不會唱歌。

會話 5-20 問動作之進行[連動結構、進行]

A: O tatayra i pitilidan a romadiw kamo? A: 你們正要去學校唱歌嗎?

B: Caay, caayay ko tatayra i pitilidan a romadiw kami.

B: 不，我們不是要去學校唱歌。

會話 5-21 問許可[連動結構、習慣性]

A: Manga'ay a masadak misalama kako to herek no lahoc?

A: 下午我可以出去玩嗎?(請求同意)

B: Tati'ih, caay kanga'ay masadak a misalama kiso!

B: 不，你不可以出去玩!

會話 5-22 問動作之完成

A: Matomes to maparo ko mami' i fakar nangra?

A: 他們的簍子裝滿了橘子嗎?

B: caho,caho katomes a maparo ko mami' i fakar nangra.

B: 不，他們的簍子沒有裝滿橘子。

會話 5-23 祈使句[否定]

A: Aka ka foti'! A: 別睡覺!

B: Caho ka foti' kako. B: 我沒有在睡覺。

會話 5-23a 祈使句[否定]

A: Aka fawahen! A: 別開門!

B: Mafana' to! B: 我知道了!

會話 5-23b 祈使句[否定]

A: Aka pitawal minokay malafi yo! A: 別忘記回來吃晚飯喔!

B: Mafana' to! B: 我知道了!

6. 複雜句

會話 6-1 表條件

A: Ano masaesa' ko 'orad, manga'ay masadak a misalama kako?

A: 如果雨停了，我可以出去玩嗎？

B: Ano masaesa' ko 'orad, manga'ay masadak a misalama kiso.

B: 如果雨停了，你可以出去玩。

會話 6-2 表時間

A: Ya masadak ci ina, cikafong cingra?

A: 媽媽出去的時候，她戴著帽子嗎？

B: Hai, ya masadak ci ina, cikafong cingra.

B: 是/對，媽媽出去的時候，她戴著帽子。

會話 6-2a 表時間

A: Ya masadak ci mama, mihawikid to linay cingra?

A: 爸爸出去的時候，他帶著雨傘嗎？

B: Caay, masadak ci mama, caayay pihawikid to linay cingra.

B: 不，爸爸出去的時候，他沒有帶著雨傘。

會話 6-3 表認知

A: Anodafak tayni ci ama mafana' kamo? A: 你們知道祖母明天要來嗎？

B: Hai, anodafak tayni ci ama mafana' kami.

B: 是，我們知道祖母明天要來。

會話 6-3a 表認知

A: Anodafak tayni ci fai mafana' kamo? A: 你們知道嬤嬤明天要來嗎？

B: Mafokil, anodafak tayni ci fai mafokil kami.

B: 不，我們不知道嬤嬤明天要來。

會話 6-4 表季節

A: Kaciherangan to anini. A: 現在是夏天。

B: Kaciherangan to, adihay to ko faliyos. B: 夏天時，颱風很多。

會話 6-4a 表季節

A: Kaciherangan to, adihay to ko nanom no 'alo.

A: 夏天時，溪水也很深(多/大)。

B: Kasi'enawan to, miming to ko nanom no 'alo.

B: 冬天時，溪水很淺(小)。

會話 6-4b 表季節

A: Lalo'odan to, marohem to ko mami'. A: 秋天時，橘子成熟了。

B: Maolah kako komaen to mami'. B: 我喜歡吃橘子。

參、練習題

一、聽力測驗

第一部份：是非題/看圖識字

1. 擁有句



1-1-1

Ira ko cecay a waco ako. 我有一隻狗。



1-1-2

Ira ko cecay a posi ako. 我有一隻貓。



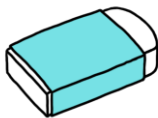
1-1-3

Ira ko cecay a takola' ako. 我有一隻青蛙。



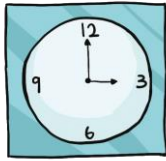
1-1-4

Ira ko cudad nangra. 他們有書。



1-1-5

Ira ko sararop nangra. 他們有橡皮擦。



1-1-6

Ira ko toki nangra. 他們有鐘。



1-1-7

Ira ko konga iso? 你有地瓜嗎？



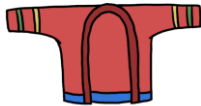
1-1-8

Ira ko 'ariray iso? 你有玉米嗎？



1-1-9

Ira ko tali iso? 你有芋頭嗎？



1-1-10

Ira ko riko' niyam. 我們有衣服。



1-1-11

Ira ko linay niyam. 我們有雨傘。



1-1-12

Ira ko kafong niyam. 我們有帽子。



1-1-13 Ira ko fafahiyan a kaka nira. 她有姊姊。

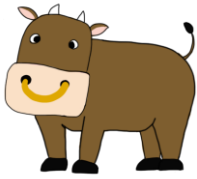


1-1-14 Ira ko widang nira. 她有朋友。



1-1-15 Ira ko faki nira. 她有叔叔。

2. 訊息問句[問地方]



1-2-1 Icowa ko kolong ako? 我的牛在哪裡?



1-2-2 Icowa ko siri ako? 我的羊在哪裡?



1-2-3 Icowa ko ekong ako? 我的貓頭鷹在哪裡?



1-2-4 Icowa ko parad nangra? 他們的桌子在哪裡?



1-2-5

Icowa ko 'anengan nangra? 他們的椅子在哪裡?



1-2-6

Icowa ko tingnaw nangra? 他們的電腦在哪裡?



1-2-7

Icowa ko konga iso? 你的地瓜在哪裡?



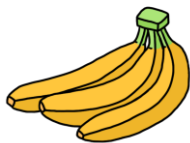
1-2-8

Icowa ko 'ariray iso? 你的玉米在哪裡?



1-2-9

Icowa ko tamorak iso? 你的南瓜在哪裡?



1-2-10

Icowa ko pawli namo? 你們的香蕉在哪裡?



1-2-11

Icowa ko tefos namo? 你們的甘蔗在哪裡?



1-2-12

Icowa ko kiyafes namo? 你們的番石榴在哪裡?



1-2-13

Icowa ko loma' nira? 她的家在哪裡?



1-2-14

Icowa ko pitilidan nira? 她的學校在哪裡?



1-2-15

Icowa ko niyaro' nira? 她的村莊在哪裡?

3. 進行式(男錄音)



1-3-1

Misa'osi i matini kako. 我正在讀書。



1-3-2

Mifaca' to riko' i matini kako. 我正在洗衣服。



1-3-3

Mitolon i matini kako. 我正在禱告。



1-3-4 Miliso' i matini ci amaan kora fa'inayan a wawawawa.
那些男孩子正在拜訪祖母。



1-3-5 Minengneng to tilifi i matini kora fa'inayan a
wawawawa. 那些男孩子正在看電視。



1-3-6 Masakero i matini kora fa'inayan a wawawawa.
那些男孩子正在跳舞。



1-3-7 Romadiw i matini kiso? 你正在唱歌嗎?



1-3-8 Milali'op i matini kiso? 你正在洗臉嗎?



1-3-9 Mifaca' to riko' i matini kiso? 你正在洗衣服嗎?



1-3-10 Komaen to kakaenen i matini kami.

我們正在吃(東西)。



1-3-11 Misalamaay i matini kami. 我們正在玩耍。



1-3-12 Miliso'ay ci akongan ci amaan i matini kami.
我們正在拜訪祖父祖母。



1-3-13 Micokaay i matini kora fa'inayan a wawa.
那個男孩子正在畫圖。



1-3-14 Masakeroay i matini kora fa'inayan a wawa.
那個男孩子正在跳舞。



1-3-15 Mafoti'ay i matini kora fa'inayan a wawa.
那個男孩子正在睡覺。

4. 連動結構(女錄音)



1-4-1

Mafana' mifaca' to riko' kako. 我會洗衣服。



1-4-2

Mafana' misa'osi kako. 我會讀書。



1-4-3

Mafana' mitolon kako. 我會禱告。



1-4-4

Maolah minengneng to tilifi kora fafariyan a wawawawa. 那些女孩子喜歡看電視。



1-4-5

Maolah miliso' ci akongan kora fafariyan a wawawawa. 那些女孩子喜歡拜訪祖父。



1-4-6

Maolah masakero kora fafariyan a wawawawa. 那些女孩子喜歡跳舞。



1-4-7

Mafana' a romadiw kiso? 你會唱歌嗎?



1-4-8

mafana' a milali'op kiso? 你會洗臉嗎?



1-4-9

Mafana' mifaca' to riko' kiso? 你會洗衣服嗎?



1-4-10

Maolah misalama kora wawawawa.

那些孩子喜歡玩耍。



1-4-11

Maolah komaen kora wawawawa.

那些孩子喜歡吃(東西)。



1-4-12

Maolah miliso' ci akongan ato ci amaan kora

wawawawa. 那些孩子喜歡拜訪祖父祖母。



1-4-13

Maolah masakero kora fafahiyan a wawa.

那個女孩子喜歡跳舞。



1-4-14

Maolah micoka kora fafahiyan a wawa.

那個女孩子喜歡畫圖。



1-4-15

Maolah mafoti' kora fafahiyan a wawa.

那個女孩子喜歡睡覺。

5. 單一動詞[氣象景觀]



1-5-1

Masadak to ko cidal! 太陽出來了!



1-5-2

Masadak to ko fulad! 月亮出來了!



1-5-3

Masadak to ko tilo ni Idek! 彩虹出來了!



1-5-4 Fangcal ko fu'is! 星星很美麗！



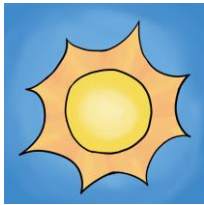
1-5-5 Fangcal ko fulad! 月亮很美麗！



1-5-6 Fangcal ko kadit! 雲很美麗！



1-5-7 Masadak to ko fu'is? 星星出來了嗎？



1-5-8 Masadak to ko cidal? 太陽出來了嗎？



1-5-9 Masadak to ko tilo ni Idek? 彩虹出來了嗎？



1-5-10 Nengneng han wata kafangcal ko tilo ni Idek!
彩虹看起來很美麗！



1-5-11 Nengneng han wata kafangcal ko fulad!

月亮看起來很美麗！



1-5-12 Nengneng han wata kafangcal ko kadit!

雲看起來很美麗！



1-5-13 Fangcal ko romi'ad anini! 今天是好天氣！



1-5-14 Ma'orad to! 下雨了！



1-5-15 Mafaliyos to! 颱風來了！

第二部份：選擇題(一)

2-1-1



A: Cima kora fa'inayan? 那個男人是誰？

B: O singsi ako cingra. 他是我的老師。

2-1-2



A: Cima kora fafahiyan? 那個女人是誰？

B: O singsi ako cingra. 她是我的老師。

2-1-3



A: Cima kora fa'inayan? 那個男人是誰？

B: O kaka ako cingra. 他是我的哥哥。

2-1-4



A: Cima kora fafahiyan? 那個女人是誰？

B: O fafahiyan a kaka ako cingra. 她是我的姊姊。

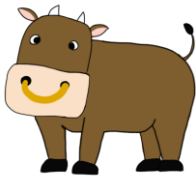
2-1-5



A: O maan koni? 這是什麼？

B: O 'edo koni. 這是老鼠。

2-1-6



A: O maan koni? 這是什麼？

B: O kolong koni. 這是牛。

2-1-7



A: O maan koni? 這是什麼？

B: O takola' koni. 這是青蛙。

2-1-8



A: O maan koni? 這是什麼？

B: o ekong koni. 這是貓頭鷹。

2-1-9



A: O maan kora? 那是什麼？

B: O kilang kora. 那是樹。

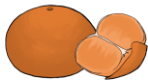
2-1-10



A: O maan kora? 那是什麼？

B: O hana kora. 那是花。

2-1-11



A: O maan kora? 那是什麼？

B: O mami' kora. 那是橘子。

2-1-12



A: O maan kora? 那是什麼？

B: O 'ariray kora. 那是玉米。

2-1-13



A: O maan kora? 那是什麼？

B: O parad kora. 那是桌子。

2-1-14



A: O maan kora? 那是什麼？

B: O payso kora. 那是錢。

2-1-15



A: O maan kora? 那是什麼？

B: O kafong kora. 那是帽子。

2-2-1



A: Papina ko tamdaw no loma' namo? 你們家有幾個人？

B: A enem ko tamdaw no loma' niyam. 我們家有六個人。

2-2-2



A: Papina ko tamdaw no loma' nangra? 他們家有幾個人？

B: A enem ko tamdaw no loma' nangra. 他們家有六個人。

2-2-3



A: Papina ko tamdaw no loma' namo? 你們家有幾個人？

B: Lalima ko tadaw no loma' niyam. 我們家有五個人。

2-2-4



A: Papina ko tamdaw no loma' nangra? 他們家有幾個人？

B: Sasepat ko tamdaw no loma' nangra. 他們家有四個人。

2-2-5



A: Papina ko salikaka iso? 你有幾個兄弟姊妹？

B: Ira ko cecay fafahiyan a kaka ato cecay ko cecay ko fafahiyan a safa.
我有一個姊姊和一個妹妹。

2-2-6



A: Papina ko salikaka iso? 你有幾個兄弟姊妹？

B: Ira ko cecay fafahiyan a safa. 我有一個妹妹。

2-2-7



A: Papina ko salikaka iso? 你有幾個兄弟姊妹？

B: Ira ko cecay fa'inayan a kaka ato cecay fa'inayan a safa.

我有一個哥哥和一個弟弟。

2-2-8



A: Papina ko waco iso? 你有幾隻狗？

B: Cecay aca ko waco ako. 我有一隻狗。

2-2-9



A: Pina ko waco iso? 你有幾隻狗？

B: Tatosa aca ko waco ako. 我有兩隻狗。

2-2-10



A: Pina ko waco iso? 你有幾隻狗？

B: Adihay ko waco ako. 我有很多隻狗。

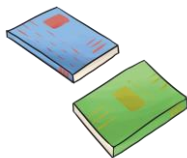
2-2-11



A: Pina ko cudad nora wawa? 那個小孩有幾本書？

B: Cecay aca ko cudad nira. 她有一本書。

2-2-12



A: Pina ko cudad nora wawa? 那個小孩有幾本書？

B: Tosa aca ko cudad ningra. 她有二本書。

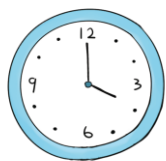
2-2-13



A: Pina ko cudad nora wawa? 那個小孩有幾本書？

B: Adihay ko cudad ningra. 我有很多本書。

2-2-14



A: Pina to ko toki anini? 現在是幾點鐘？

B: Sepat to ko toki anini. 現在是四點鐘。

2-2-15



A: Pina ko toki lomowad kiso to dafak? 你早上幾點鐘起床？

B: Enem ko toki lomowad kako to dafak. 我早上六點鐘起床。

2-2-16



A: Pina ko toki mafoti' kiso to dadaya? 你晚上幾點鐘睡覺？

B: Mo'etep ko toki mafoti' kako to dadaya. 我晚上十點鐘睡覺。

2-3-1



A: Icowa ko impic ako? 我的筆在哪裡？

B: Ira ini ko impic iso. 你的筆在這裡。

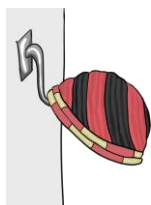
2-3-2



A: Icowa ko cudad ako? 我的書在哪裡？

B: Ira ini ko cudad iso. 你的書在這裡。

2-3-3



A: Icowa ko kafong ningra? 他的帽子在哪裡？

B: Ira ini ko kafong ningra. 他的帽子在那裡。

2-3-4



A: Icowa ko faroro ningra? 他/她的揹簍在哪裡？

B: Ira ini ko faroro ningra. 他/她的揹簍在那裡。

2-3-5



A: Icowa ko loma' namo? 你們家在哪裡？

B: I lotok ko loma' niya. 我們家在山上。

2-3-6



A: Icowa ko mama iso? 你爸爸在哪裡？

B: Ira i pitilidan ko mama ako. 我爸爸在學校裡。

2-3-7



A: Icowa ko ina iso? 你媽媽在哪裡？

B: Ira i loma' ko ina ako. 我媽媽在家裡。

2-3-8



A: Talacowa kiso anodafak? 你明天要去哪裡？

B: Talalotok kako anodafak. 我明天要去山上。

2-3-9



A: Talacowa kiso anodafak? 你明天要去哪裡？

B: Talapitilidan kako anodafak. 我明天要去學校。

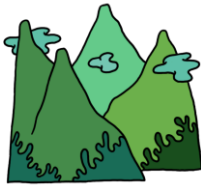
2-3-10



A: Talacowa kiso anodafak? 你明天要去哪裡？

B: Tayra i loma' ni ama kako anodafak. 我明天要去祖母家。

2-3-11



A: Talacowa kamo inacila? 你們昨天去哪裡？

B: Talalotok kami inacila. 我們昨天去山上。

2-3-12



A: Talacowa cangra inacila? 他們昨天去哪裡？

B: Miliso ci akongan cangra inacila. 他們昨天去拜訪祖父。

2-3-13



A: Talacowa cangra inacila? 他們昨天去哪裡？

B: Talapitilidan cangra inacila. 他們昨天去學校。

2-3-14



A: Talacowa kiso anini? 你現在要去哪裡？

B: O maminokay kako. 我正要回家。

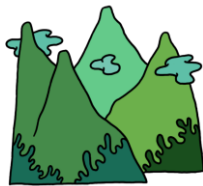
2-3-15



A: Na icowaay tayni kiso anini romi'ad? 你今天從哪裡來的？

B: Nai loma'ay tayni kako anini romi'ad. 我今天從家裡來的。

2-3-16



A: Na icowaay tayni kiso anini romi'ad? 你今天從哪裡來的？

B: Nai lotokay tayni kako anini romi'ad. 我今天從山上來的。

2-4-1



A: O mitiliday kiso? 你是學生嗎？

B: Hai, o mitiliday kako. 是，我是學生。

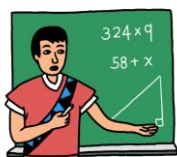
2-4-2



A: O singsi cingra? 他是老師嗎?

B: Caayay, o ising cingra. 不是，他是醫生。

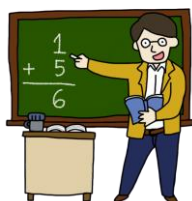
2-4-3



A: O singsi iso cingra? 他是你的老師嗎?

B: Hai, o singsi ako cingra. 是/對，他是我的老師。

2-4-4



A: O faki iso cingra? 他是你的叔叔嗎?

B: Caayay, o singsi ako cingra. 不是，他是我的老師。

2-4-5



A: Ira ko cecay fafahiyan a safa iso? 你有一個妹妹嗎?

B: Caayay, tatos a ko fafahiyan a safa ako. 不，我有二個妹妹。

2-4-6



A: Tatosā ko fa'inayan a safa iso? 你有兩個弟弟嗎？

B: Caayay, cecay ko fa'inayan a kaka cecay ko fa'inayan a safa.
不，我有一個哥哥一個弟弟。

2-4-7



A: Tatosā ko fafahiyan a kaka iso? 你有兩個姊姊嗎？

B: Caayay, cecay ko fafahiyan a kaka cecay ko fa'inayan a kaka.
不，我有一個姊姊一個哥哥。

2-4-8



A: O payso ako koni? 這是我的錢嗎？

B: Hai, o payso iso koni. 是的，這是你的錢。

2-4-9



A: O hana iso kora? 那些是你的花嗎？

B: Caay, caayay ko hana ako kora. 不是，那些不是我的花。

2-4-10



A: Mamaan kiso? 你怎麼了?

B: Adada ko fongoh ako. 我的頭很痛。

2-4-11



A: Mamaan kiso? 你怎麼了?

B: Adada ko mata ako. 我的眼睛很痛。

2-4-12



A: Kareteng koni parad? 這張桌子很重嗎?

B: Hai, kareteng koni parad. 是/對，這張桌子很重。

2-4-13



A: Kareteng koni 'anengan? 那張椅子很重嗎?

B: Caay, kahemaw koni 'anengan. 不，那張椅子很輕。

2-4-14



A: O kohetingay ko posi iso? 你的貓是黑色的嗎?

B: Hai,o kohetingay ko posi ako. 是/對，我的貓是黑色的。

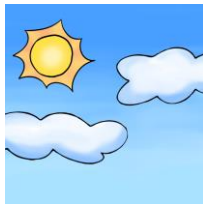
2-4-15



A: Romi'ami'ad minengneng to tilifi cangra? 他們天天看電視嗎?

B: Hai,romi'ami'ad minengneng to tilifi cangra. 是/對，他們天天看電視。

2-4-16



A: Fangcal ko romi'ad anini? 今天天氣好嗎?

B: Hai, fangcal ko romi'ad anini. 是/對，今天天氣很好。

2-5-1



A: Misa'osi kiso? 你在讀書嗎?

B: Hai, misa'osi kako. 是的，我在讀書。

2-5-2



A: Misa'osi kiso? 你在讀書嗎？

B: Caay, micoka kako. 不，我在畫畫。

2-5-3



A: Mafoti' ko safa iso? 你妹妹在睡覺嗎？

B: Hai, mafoti' cingra. 是的，她在睡覺。

2-5-4



A: Mafoti' ko safa iso? 你妹妹在睡覺嗎？

B: Caayay, masakero cingra. 不是，她在跳舞。

2-5-5



A: Misalama kora wawawawa? 那些孩子在玩耍嗎？

B: Hai, misalama kora wawawawa. 是/對，那些孩子在玩耍。

2-5-6



A: Romadiw cangra? 他們在唱歌嗎?

B: Caayay, misa'osi cangra. 不是，他們在讀書。

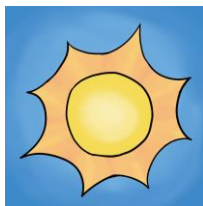
2-5-7



A: Ma'orad? 在下雨嗎?

B: Hai, ma'orad i matini. 是/對，正在下雨。

2-5-8



A: Ma'orad to? 在下雨嗎?

B: Caayay, masadak to ko cidal! 不，太陽出來了!

2-5-9



A: Paraid tayra miliso ci akongan kamo? 你們常常去探望祖父嗎?

B: Hai, pararid tayra miliso ci akongan kami. 對，我們常常去探望祖父。

2-5-10



A: Mafana' mifaca' to riko' kiso? 你會洗衣服嗎？

B: Hai, mafana' mifaca' kako. 會，我會洗衣服。

2-5-11



A: Mafana' romadiw kora wawawawa? 那些孩子會唱歌嗎？

B: Hai, mafana' romadiw cangra. 是，他們很會唱歌。

2-5-12



A: Maolah misa'osi kiso? 你喜歡讀書嗎？

B: Hai, maolah misa'osi kako. 是/對，我喜歡讀書。

2-5-13



A: Maolan micoka kora wawa? 那個孩子喜歡畫圖嗎？

B: Hai, maolah micoka cingra. 是/對，他很喜歡畫圖。

2-5-14



A: Maolah romadiw kora wawawawa? 那些孩子喜歡唱歌嗎?

B: Hai, maolah romadiw cangra. 是，他們喜歡唱歌。

2-5-15



A: Maolah masakero kora wawawawa? 那些孩子喜歡跳舞嗎?

B: Caayay, maolah minengneng to tilifi cangra. 不，他們喜歡看電視。

2-5-16



A: Maolah misalama kora wawawawa? 那些孩子喜歡玩耍嗎?

B: Caayay, maolah komaen cangra. 不，他們喜歡吃東西。

第三部份：選擇題(二)

1. 訊息問句(問姓名、關係、數量、地方)

3-1-1A Cima ko ngangan no kaka nira? 他姊姊叫甚麼名字?

3-1-1B Cima ko ngangan ni ama nira? 他祖母叫甚麼名字?

3-1-1C Cima ko ngangan ni ina nira? 他媽媽叫甚麼名字?

3-1-2A Cima kora mato'asay? 那個老人是誰?

3-1-2B Cima kora fa'inayan? 那個男人是誰?

3-1-2C Cima kora wawa? 那個小孩是誰?

3-1-3A Pina ko kong a noni a wawa? 這個小孩有幾個地瓜?

3-1-3B Pina ko mami' noni a wawa? 這個小孩有幾個橘子?

3-1-3C Pina ko pawli noni a wawa? 這個小孩有幾根香蕉?

3-1-4A Pina ko mihecaan iso? 你幾歲?

3-1-4B Pina ko mihecaan no kaka iso? 你哥哥幾歲?

3-1-4C Pina ko mihecaan no safa iso? 你妹妹幾歲?

3-1-5A Icowa ko riko' no mita? 我們的衣服在哪裡?

3-1-5B Icowa ko payso no mita? 我們的錢在哪裡?

3-1-5C Icowa ko linay no mita? 我們的雨傘在哪裡?

2. 是非問句(肯定/否定; 問職業、關係、動物、植物、物品)

3-2-1A O singsi kiso? 你是老師嗎?

3-2-1B O ising kiso? 你是醫生嗎?

3-2-1C O mitiliday kiso? 你是學生嗎?

3-2-2A O safa iso cingra? 他是你弟弟嗎?

3-2-2B O kaka iso cingra? 他是你哥哥嗎?

3-2-2C O widang iso cingra? 他是你朋友嗎?

3-2-3A O takola' koni? 這是青蛙嗎?

3-2-3B O ekong koni? 這是貓頭鷹嗎?

3-2-3C O futing koni? 這是魚嗎?

3-2-4A O kafong ako kora? 那是我的帽子嗎？

3-2-4B O parad ako kora? 那是我的桌子嗎？

3-2-4C O hana ako kora? 那是我的花嗎？

3-2-5A O kohetingay ko riko' nira? 他的衣服是黑色的嗎？

3-2-5B O kahengangay ko riko' nira? 他的衣服是紅色的嗎？

3-2-5C O kohecalay ko riko' nira? 他的衣服是白色的嗎？

3. 敘述句(單一動詞；肯定/否定)

3-3-1A Pararid mihawikid to linay kako. 我常常帶雨傘。

3-3-1B Pararid mifaca' to riko' kako. 我常常洗衣服。

3-3-1C Pararid romakat kako. 我常常走路。

3-3-2A 'Aloman ko widang nangra. 他們的朋友很多。

3-3-2B Takaraw ko widang nangra. 他們的朋友很高。

3-3-2C Fangcal ko widang nangra. 他們的朋友很漂亮。

3-3-3A Poener kora fa'inayan. 那個男人很矮。

3-3-3B Malalok kora fa'inayan. 那個男人很勤勞。

3-3-3C Matoka kora fa'inayan. 那個男人很懶惰。

3-3-4A Caayay pifaca' to riko' cingra. 他沒有洗衣服。

3-3-4B Caayay pilali'op cingra. 他沒有洗臉。

3-3-4C Caayay ka foti' cingra. 他沒有睡覺。

3-3-5A Caayay ka komaen to tali kako. 我沒有在吃芋頭。

3-3-5B Caayay ka romadiw kako. 我沒有在唱歌。

3-3-5C Caayay pisa'osi kako. 我沒有在讀書。

4. 祈使句(肯定/否定)

3-4-1A Katomireng! 起立!

3-4-1B Kamaro! 坐下!

3-4-1C Kasomowal! 請說!(說說看!)

3-4-2A Picoka! 去畫圖!

3-4-2B Kafoti! 去睡覺!

3-4-2C Pisa'osi! 去讀書!

3-4-3A Tayra miliso' ci akongan! 去探望祖父!

3-4-3B Tayra romadiw! 去唱歌!

3-4-3C Tayra mifaca' to riko! 去洗衣服!

3-4-4A Aka kacaciyaw! 別說話!

3-4-4B Aka kaapac! 別遲到!

3-4-4C Aka pila'om! 別浪費!

3-4-5A Aka sakafongen ko kafong no mako! 別戴我的帽子!

3-4-5B Aka kakomaen to mami' ako! 別吃我的橘子!

3-4-5C Aka piala to linay ako! 別拿我的雨傘!

5. 複雜結構(連動結構、條件結構)

3-5-1A Mafana' mifaca' kako. 我會洗衣服。

3-5-1B Mafana' masakero kako. 我會跳舞。

3-5-1C Mafana' micoka kako. 我會畫圖。

3-5-2A Maolah mafoti' cingra. 他喜歡睡覺。

3-5-2B Maolah misa'osi cingra. 他喜歡讀書。

3-5-2C Maolah misalama cingra. 他喜歡玩耍。

3-5-3A Matawal nira ci kafong. 她忘了戴帽子。

3-5-3B Matawal nira komaen ko iyo. 她忘了吃藥。

3-5-3C Matawal nira mihawikid ko linay. 她忘了帶雨傘。

- 3-5-4A Mangaay komaen to mami' kako? 我可以吃橘子嗎?
3-5-4B Mangaay minengneng to tilifi kako? 我可以看電視嗎?
3-5-4C Mangaay mafoti' kako? 我可以睡覺嗎?

- 3-5-5A Ano masaesa' ko 'orad, mangaay fawahen ako ko sasingaran?
如果雨停了，我可以開窗戶嗎?
3-5-5B Ano masaesa' ko 'orad mangaay tayra i lotok kako?
如果雨停了，我可以去山上嗎?
3-5-5C Ano masaesa' ko 'orad, mangaay tayra i pitilidan kako?
如果雨停了，我可以去學校嗎?

第四部份：選擇題(三)

1. 身體部位



4-1-1 O mata koni. 這是眼睛。



4-1-2 O tanginga koni. 這是耳朵。



4-1-3 O ngoso' koni. 這是鼻子。



4-1-4 O ngoyos koni. 這是嘴巴。



4-1-5 O wadis koni. 這是牙齒。



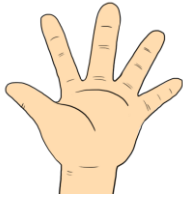
4-1-6 O fongoh koni. 這是頭。



4-1-7 O fokes koni. 這是頭髮。



4-1-8 O pising koni. 這是臉。



4-1-9 O kamay koni. 這是手。



4-1-10 O wa'ay koni. 這是腳。

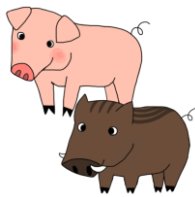
2. 動物



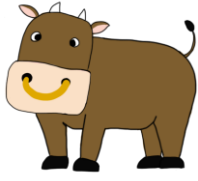
4-2-1 O waco koni. 這是狗。



4-2-2 O posi koni. 這是貓。



4-2-3 O fafoy koni. 這是豬。



4-2-4 O kolong koni. 這是牛。



4-2-5 O siri koni. 這是羊。



4-2-6 O lotong koni. 這是猴子。



4-2-7 O koko' koni. 這是雞。



4-2-8 O 'edo koni. 這是鼠。



4-2-9 O takola' koni. 這是青蛙。



4-2-10 O 'ekong koni. 這是貓頭鷹。

3. 植(食)物/水果



4-3-1

O hana kora. 那是花。



4-3-2

O rengos kora. 那是草。



4-3-3

O kilang kora. 那是樹。



4-3-4

O pahpah kora. 那是葉子。



4-3-5

O konga kora. 那是地瓜。




4-3-6

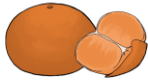
O panay kora. 那是稻子。



4-3-7

O 'ariray kora. 那是玉米。

4-3-8  O pawli kora. 那是香蕉。

4-3-9  O mami' kora. 那是橘子。

4-3-10  O kiyafes kora. 那是番石榴。

4. 物品



4-4-1

O impic kora. 那是筆。



4-4-2

O cudad kora. 那是書。



4-4-3

O sararop kora. 那是橡皮擦。



4-4-4

O parad kora. 那是桌子。



4-4-5

O ' anengan kora. 那是椅子。



4-4-6

O payso kora. 那是錢。



4-4-7

O riko' kora. 那是衣服。



4-4-8

O linay kora. 那是雨傘。



4-4-9

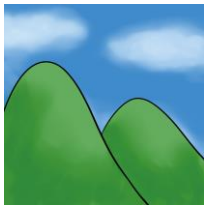
O kafong kora. 那是帽子。



4-4-10

O faroro kora. 那是揸箕。

5. 山川建築/自然景觀



4-5-1

O lotok kora. 那是山。



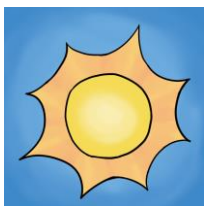
4-5-2

O loma' kora. 那是房子。



4-5-3

O pitilidan kora. 那是學校。



4-5-4

O cidal kora. 那是太陽。



4-5-5 O fulad kora. 那是月亮。



4-5-6 O fu'is kora. 那是星星。



4-5-7 O 'alo kora. 那是溪。



4-5-8 O nanom kora. 那是水。



4-5-9 O fawahan kora. 那是門。



4-5-10 O sasingaran kora. 那是窗。

二、口試

第一部份：唸唸看

1-1-1 Toeman to! 天黑了!

1-1-2 Micelem to ko cidal! 太陽下山了!

1-1-3 Mafaliyos to! 颱風來了!

1-1-4 Ma'orad to! 下雨了!

1-1-5 Masaesa' to! 雨停了!

1-2-1 Pilipayan anini romi'ad. 今天是星期天。

1-2-2 Fa'edet anini romi'ad. 今天很熱。

1-2-3 Caka si'enaw anini romi'ad. 今天不冷。

1-2-4 Tata'ak ko 'orad anini romi'a. 今天的雨很大。

1-2-5 Tata'ak ko fali anini romi'ad. 今天的風也很大。

1-3-1 Kaciherangan to anini. 現在是夏天。

1-3-2 Kaciherangan to, adihay to ko faliyos. 夏天時，颱風很多。

1-3-3 Adihay ko nanom no 'alo. 溪水也很深(多/大)。

1-3-4 Lalo'odan to, marohem to ko mami'. 秋天時，橘子成熟了。

1-3-5 Kasi'enawan to, miming ko nanom no 'alo. 冬天時，溪水很淺(小)。

1-4-1 Takaraw koni fa'inayan. 這個男人很高。

1-4-2 Fangcal koni fafahiyan. 這個女人很美麗。

1-4-3 Matoka koni wawa. 這個小孩很懶惰。

1-4-4 Lipahak koni singsi. 這個老師很快樂。

1-4-5 Malalok koni mitiliday. 這個學生很勤勞。

1-5-1 Kareteng kora parad. 那張桌子很重。

1-5-2 Kahemaw kora 'anengan. 那把椅子很輕。

1-5-3 Tata'ak kora loma. 那個房子很大。

1-5-4 Miming kora pitilidan. 那個學校很小。

1-5-5 Kakaya kora impic. 那支筆很長。

1-6-1 Romi'ami'ad romakat ci akong ako. 我祖父天天走路。

1-6-2 Romi'ami'ad mifaca' to riko' ci ama ako. 我祖母天天洗衣服。

1-6-3 Romi'ami'ad minengneng to tilifi ci mama ako. 我爸爸天天看電視。

1-6-4 Romi'ami'ad mihawikid to linay ko ina ako. 我媽媽天天帶雨傘。

1-6-5 Romi'ami'ad micoka ci faki ako. 我叔叔天天畫畫。

- 1-7-1 Mafoti' ko kaka nira. 他哥哥在睡覺。
1-7-2 Cikafong ko kaka nira.. 他姊姊戴著帽子。
1-7-3 Komaen to tali ko safa nira. 他弟弟在吃芋頭。
1-7-4 Romadiw ko safa nira. 他妹妹在唱歌。
1-7-5 Misa'osi ko widang nira. 他朋友在讀書。

- 1-8-1 Mafoti' kiso? 你在睡覺嗎?
1-8-2 Cikafong kiso? 你戴著帽子嗎?
1-8-3 Komaen to tali kiso? 你在吃芋頭嗎?
1-8-4 Romadiw kiso? 你在唱歌嗎?
1-8-5 Misa'osi kiso? 你在讀書嗎?

- 1-9-1 Caayay ka foti' kako. 我沒有在睡覺。
1-9-2 Caayay ka cikafong kako. 我沒有戴著帽子。
1-9-3 Caayay ka komaen to tali kako. 我沒有在吃芋頭。
1-9-4 Caayay ka romadiw kako. 我沒有在唱歌。
1-9-5 Caayay pisa'osi kako. 我沒有在讀書。

- 1-10-1 Ma'ilol ci amaan kiso? 你很想念祖母嗎?
1-10-2 'Aloman ko widang nira? 他的朋友很多嗎?
1-10-3 Matomes to ko fakar nangra? 他們的簍子裝滿了嗎?
1-10-4 Itini ko pitilidan namo? 你們的學校在這裡嗎?
1-10-5 Kakaya ko fokes ni ama niyam? 我們祖母的頭髮很長嗎?

第二部份：簡短對話

2-1-1 Nga'ay ho kiso? 你好嗎？

2-1-2 Na icowaay kiso anini romi'ad? 你今天從哪裡來？

2-1-3 Papina ko tamdaw no loma' iso? 你們家有多少人？

2-1-4 Mafana' caciyaw to no Pangcah kiso? 你會說族語嗎？

2-1-5 Pararid caciyaw to no Pangcah kiso? 你常常說族語嗎？

2-2-1 Fangcal kiso anini romi'ad? 你今天好嗎？

2-2-2 Icowa kiso anini? 你現在在哪裡？

2-2-3 Papina ko salikaka iso? 你有幾個兄弟姊妹？

2-2-4 Maolah misa'osi kiso? 你喜歡讀書嗎？

2-2-5 O papasifana' kiso to caciyaw no Pangcah? 你將來要教族語嗎？

2-3-1 Cima ko ngangan iso? 你叫甚麼名字？

2-3-2 Icowa ko loma' namo? 你們家在哪裡？

2-3-3 Pina to ko mihecaan iso? 你幾歲了？

2-3-4 Maolah minanam to caciyaw no Pangcah kiso? 你喜歡學族語嗎？

2-3-5 Pararid caciyaw to no Pangcah kiso? 你常常說族語嗎？

2-4-1 Nga'ay ho kiso? 你好嗎？

2-4-2 I cowa ko pitilidan iso? 你的學校在哪裡？

2-4-3 Papina ko widang iso? 你有幾個朋友？

2-4-4 Malatihi to romi'ami'ad misa'osi kamo? 你們天天一起讀書嗎？

2-4-5 Pararid caciyaw to no Pangcah kamo? 你們常常說族語嗎？

2-5-1 Cima ko ngangan iso? 你叫甚麼名字？

2-5-2 Tatalacowa kiso anohoni? 你等一下要去哪裡？

2-5-3 Pina ko tilifi no loma' iso? 你家有幾台電視？

2-5-4 Maolah minengneng to tilifi kiso? 你喜歡看電視嗎？

2-5-5 Pina ko toki mafoti' kiso to romi'ami'ad? 你每天幾點睡覺？

2-6-1 Nga'ay ho kiso? 你好嗎？

2-6-2 Na icowaay tayni kiso anini romi'ad? 你今天從哪裡來？

2-6-3 Papina ko tamdaw no loma' namo? 你們家有多少人？

2-6-4 Mafana' caciyaw to no Pangcah ko mama iso?

你爸爸很會說族語嗎？

2-6-5 Mafana' pasifana to caciyaw no Pangcah ko mama iso?

你爸爸會教族語嗎？

- 2-7-1 Fangcal kiso anini romi'ad? 你今天好嗎?
2-7-2 Icowa kiso anini? 你現在在哪裡?
2-7-3 Papina ko salikaka iso? 你有幾個兄弟姊妹?
2-7-4 Maolah romadiw Kamo? 你們都喜歡唱歌嗎?
2-7-5 Maolah masakero kamo? 你們也喜歡跳舞嗎?

- 2-8-1 Cima ko ngangan iso? 你叫甚麼名字?
2-8-2 Icowa anini ko ina iso? 你媽媽現在在哪裡?
2-8-3 Pina to ko mihecaan nira? 她幾歲了?
2-8-4 Pararid caciyaw to no Pangcah ko ina iso? 你媽媽常說族語嗎?
2-8-5 Maemin caciyaw to no Pangcah ko paro no loma' namo?
你們全家人都說族語嗎?

- 2-9-1 Nga'ay ho kiso? 你好嗎?
2-9-2 Icowa anini ci akong ci ama iso? 你祖父祖母現在在哪裡?
2-9-3 Pararid miliso' ci akongan ci amaan kiso? 你常去探望祖父祖母嗎?
2-9-4 Mafana' caciyaw to no Pangcah ci akong ci ama iso?
你的祖父祖母很會說族語嗎?
2-9-5 Maemin caciyaw to no Pangcah ko paro no loma' namo?
你們全家人都說族語嗎?

- 2-10-1 Cima ko ngangan iso? 你叫甚麼名字?
2-10-2 Icowa ko pitilidan iso? 你的學校在哪裡?
2-10-3 Papina ko widang iso? 你有幾個朋友?
2-10-4 Maolah micoka kiso? 你喜歡畫畫嗎?
2-10-5 Pararid micoka kiso? 你常常畫畫嗎?

第三部份：看圖說話

1. (提示：我們這一班)



【族語回答範例】

'Aloman ko widang ako,ira ko fa'inayan, ira ko fafariyan.Romi'ami'ad malacafay misa'osi to cudad kami, malacafay misalama. Fangcal ko singsi niyam,to laday cingra ato kami malacafay caciyaw to no Pangcah, malacafay a romadiw.Tadamaolah kami i cingraan.

【中文翻譯】

我有很多朋友，有男生，也有女生。我們天天一起讀書，也一起玩耍。我們的老師很好，她常常和我們一起說族語，也一起唱歌。我們都非常喜歡她(我們的老師)。

2. (提示：我的學校)



【族語回答範例】

O mitiliday kako, i ngata no pitilidan ko loma' ako.Romi'ami'ad rakat sa kako tayra i pitilidan,minokay romakat to.Tata'ak ko pitilidan niyam,'aloman ko mitiliday,'aloman ko singsi.Maemin fangcal ko singsi niyam,Romi'ami'ad cangra ato kami malacafay misa'osi to cudad,malacafay romadiw.Tadamaolah kako to pitilidan niyam.

【中文翻譯】

我是學生。我的家在我的學校附近。我天天走路去學校，也走路回家。我們的學校很大，有很多學生，也有很多老師。我們的老師都很好。他們天天和我們一起讀書，也一起唱歌。我們常常說族語。我非常喜歡我的學校。

原住民族語言學習補充教材-句型篇/高中版

發行單位：原住民族委員會

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號 16 樓

教材編輯：

族 語	方 言	男	女
阿美語	南勢阿美語	李文成	陳明珠
	秀姑巒阿美語	吳明義	鄭菊霞
	海岸阿美語	陳金龍	歐嗨。思娃娜
	馬蘭阿美語	羅福慶	朱珍靜
	恆春阿美語	林光明	楊美妹
泰雅語	賽考利克泰雅語	吳新生	陳香英
	澤敖利泰雅語	斗睿·夏德	彭秀妹
	汶水泰雅語	劉仁善	劉麗玲
	萬大泰雅語	乃德全	張美花
	四季泰雅語	羅立雄	王美珠
	宜蘭澤敖利泰雅語	林光望	卓秋美
賽夏語	賽夏語	風貴芳	高清菊
邵語	邵語	簡史朗	袁嫦娥
賽德克語	都達賽德克語	徐月風	張春美
	德固達雅賽德克語	田明德	黃美玉
	德鹿谷賽德克語	田天助	詹素娥
布農語	卓群布農語	高杰成	田玉香
	卡群布農語	松碧常	撒萊·諾阿南
	丹群布農語	余榮德	江東妹
	巒群布農語	全正文	余貞玉
	郡群布農語	顏明仁	顏雲英
排灣語	東排灣語	戴明雄	葉曉音
	北排灣語	丹耐夫正若	湯賢慧
	中排灣語	廖秋吉	竹嫵·法之山
	南排灣語	高光良	高金玉
魯凱語	東魯凱語	林得次	張小芳
	霧台魯凱語	鍾思錦	柯菊華
	大武魯凱語	賴以恒	杜富菊
	多納魯凱語	郁德芳	洪麗萍
	茂林魯凱語	魏頂上	簡淑惠
	萬山魯凱語	金瑞芳	駱秋香
太魯閣語	太魯閣語	李季生	張素瑞
噶瑪蘭語	噶瑪蘭語	謝宗修	潘秀蘭
鄒語	鄒語	汪幸時	汪朝麗
卑南語	南王卑南語	鄭賢明	鄭玉妹
	知本卑南語	尤二郎	陳金妹
	西群卑南語	張阿信	李芳媚
	建和卑南語	施建忠	洪淨嵐
雅美語	雅美語	廖清福	董瑪女
撒奇萊雅語	撒奇萊雅語	孫生義	蔡宜庭
卡那卡那富語	卡那卡那富語	孔岳中	孔郡廷
拉阿魯哇語	拉阿魯哇語	游仁貴	游淑美